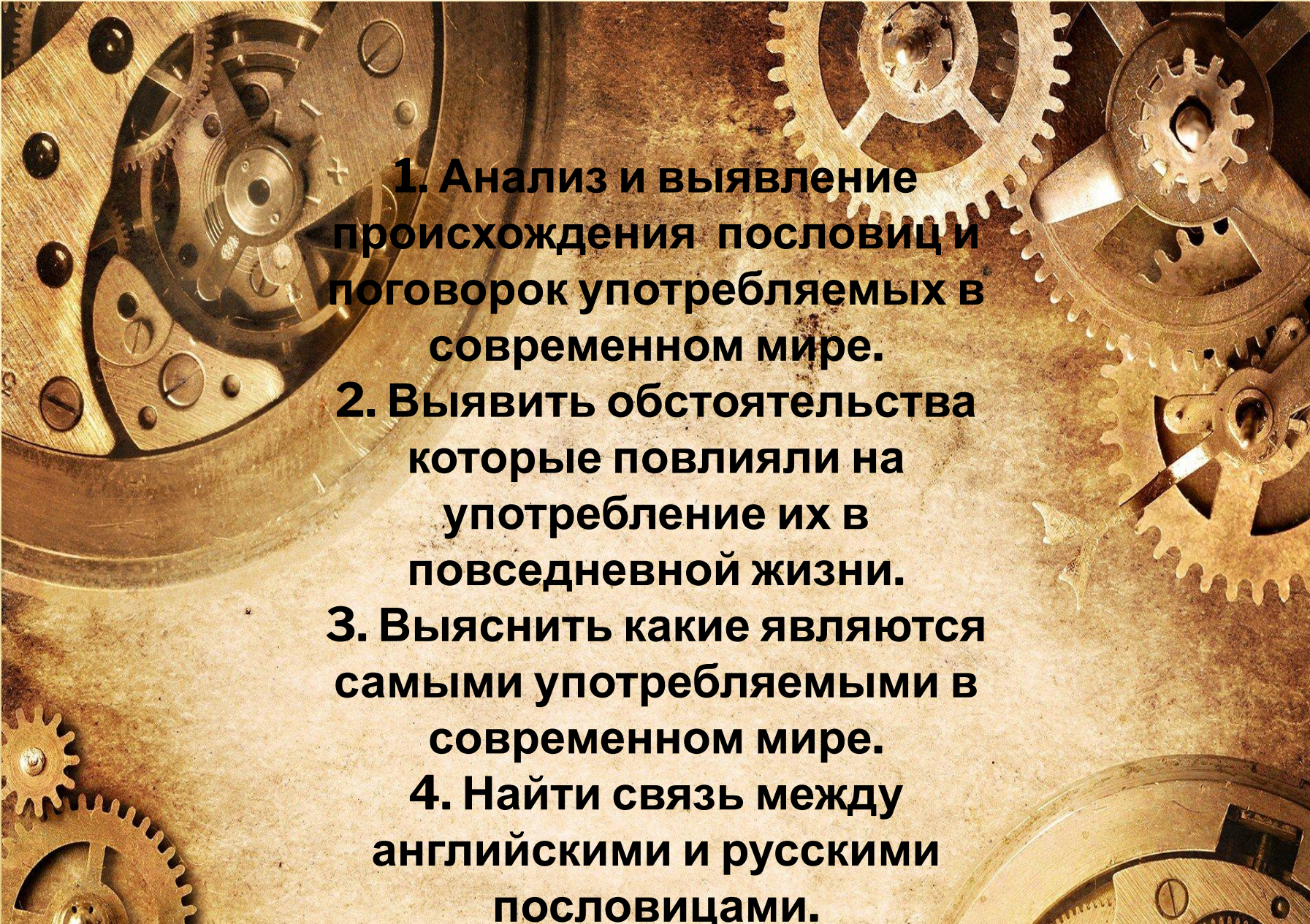


ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

- 
- 1. Анализ и выявление происхождения пословиц и поговорок употребляемых в современном мире.**
 - 2. Выявить обстоятельства которые повлияли на употребление их в повседневной жизни.**
 - 3. Выяснить какие являются самыми употребляемыми в современном мире.**
 - 4. Найти связь между английскими и русскими пословицами.**

ГИПОТЕЗА



Могу предположить, что пословицы и поговорки имеют особый механизм создания, связанный с оценками людьми в разных странах различных жизненных явлений и эмоций, которые они к ним испытывают. Правильное использование пословиц и поговорок придает речи выразительность и яркость. Я выясняла конкретные приемы использования пословиц и поговорок в речи и литературе и попыталась определить как они воспринимаются и действуют.

АКТУАЛЬНОСТЬ

God's Ancient Wisdom for the Living of Our Lives

Friends

The Book of Proverbs

THE proverbs of Solomon the son of David, king of Israel:

- 1 To know wisdom and instruction, To 'perceive the words of understanding, To receive the instruction of wisdom, Justice, judgment, and equity;
- 2 To give prudence to the 'simple, To the young man knowledge and discretion—
- 3 A wise man will increase learning, a man of understanding will attain wisdom.
- 4 The fear of the LORD is the beginning of knowledge, But fools despise wisdom and instruction.
- 5 My son, hear the instruction of your father, And do not forsake the law of your mother; For they will be graceful ornaments on your head, And chains about your neck.
- 6 My son, if sinners entice you, Do not consent.

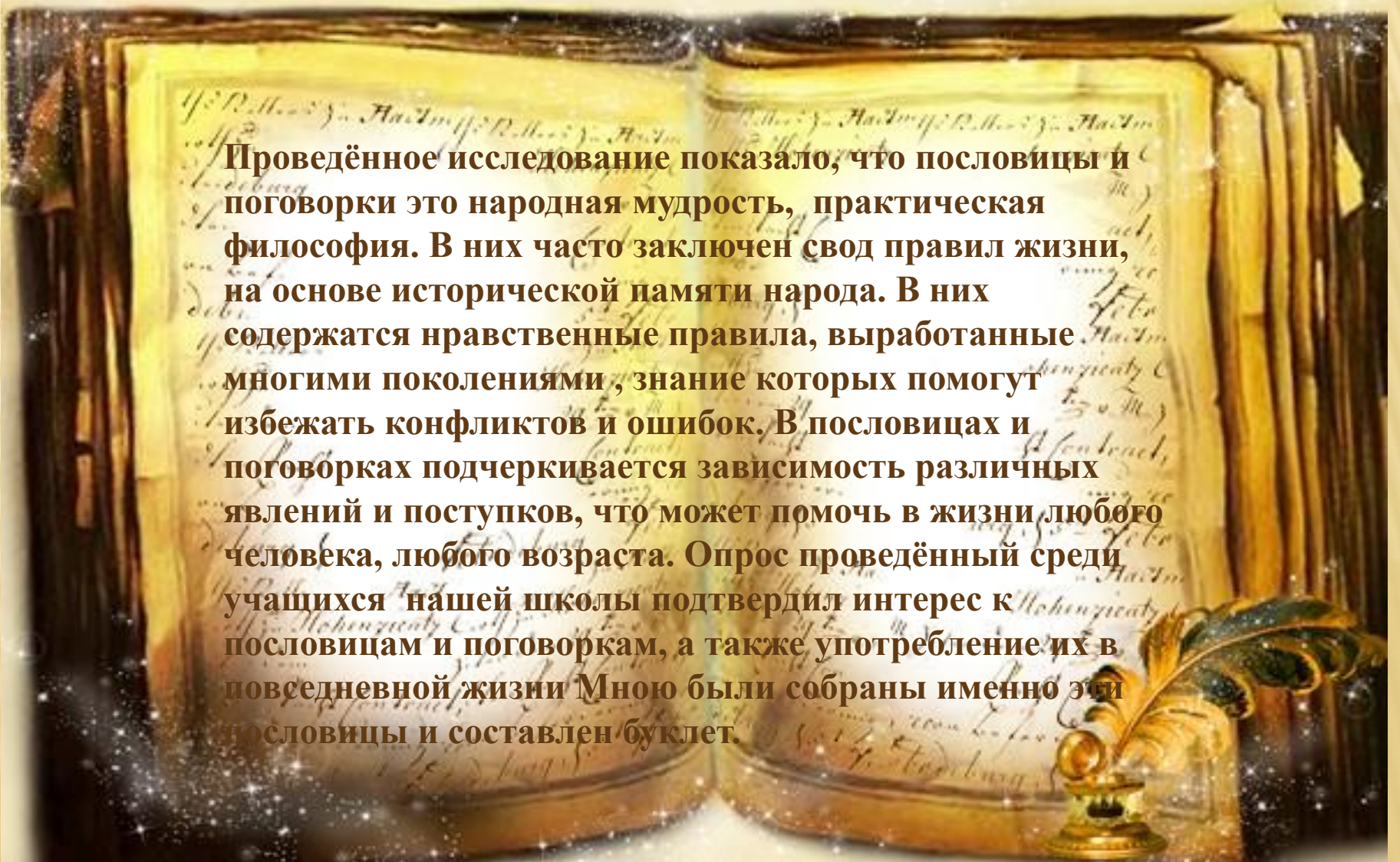
Из литературы, сказок и легенд мы знаем множество пословиц о дружбе, о труде, о животных и природе. Я узнала, что многие берут своё начало с древних времён. Первый труд «Пословицы» был создан Аристотелем много тысяч лет назад! Мне стало интересно, какие пословицы являются самыми употребляемыми в современном мире. Какова их связь с другими народами? Исследуя этот вопрос, я узнала, что все они связаны с бытом, нравами и моралью разных стран. Они часто раскрывает реальную действительность жизни людей в различных культурах мира.

МЕТОДЫ И ПРИЁМЫ



- описательный метод с привлечением статистического, на основании которого была определена общая закономерность функционирования пословиц и поговорок в текстах;
- эмпирический;
- метод сопоставления языкового значения русских пословиц с английскими, а также фактов употребления одной и той же пословицы или поговорки в разных текстах;

РЕЗУЛЬТАТ



Проведённое исследование показало, что пословицы и поговорки это народная мудрость, практическая философия. В них часто заключен свод правил жизни, на основе исторической памяти народа. В них содержатся нравственные правила, выработанные многими поколениями, знание которых помогут избежать конфликтов и ошибок. В пословицах и поговорках подчеркивается зависимость различных явлений и поступков, что может помочь в жизни любого человека, любого возраста. Опрос проведённый среди учащихся нашей школы подтвердил интерес к пословицам и поговоркам, а также употребление их в повседневной жизни. Мною были собраны именно эти пословицы и составлен буклет.

ПОЗНАКОМИЛАСЬ С ПОСЛОВИЦАМИ И ПОГОВОРКАМИ В ШКОЛЬНОЙ И НАУЧНОЙ БИБЛИОТЕКАХ



РУССКИЕ И АНГЛИЙСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ

Технику любишь — мастером будешь.

Техника сильна, когда в умелых руках она.

Думай медленно, работай быстро.

Кто с техникой дружит, тому она верно служит.

Технику поймешь — далеко пойдешь.

Куй железо, пока горячо.

Оригинал: Good things come to those who wait.

Перевод: Хорошее приходит к тому, кто ждет.

Оригинал: Never say never.

Перевод: Никогда не говори никогда.

Оригинал: Penny wise, pound foolish.

Перевод: Умен на пенни, а глуп на фунт.

Оригинал: Walls have ears.

Перевод: И у стен есть уши.

ПРОСМОТР НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ИЗ СЕТИ ИНТЕРНЕТ

ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ЧЕРТЫ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК

Я пришла к следующему выводу: главным признаком, отличающим пословицу от поговорки, является то, что пословица — это целое предложение, а поговорка — лишь фраза или словосочетание.

Пословица содержит нравоучение, мораль, наставление.

Поговорка — просто красноречивое выражение, которое можно легко заменить другими словами.

Владимир Иванович Даль говорил так: «поговорка - цветочек, а пословица-ягодка».



ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРОКИ ИМЕЮТ БОЛЬШОЕ ЗНАЧЕНИЕ И В НАШЕ ВРЕМЯ, ПОТОМУ ЧТО

- мы их до сих пор употребляем;
- они – украшение нашей речи;
- содержат в себе ответы на большинство ежедневных вопросов современности;
- содержат в себе мудрость;
- поднимают настроение, вызывают улыбку;
- прославляют или осуждают;
- предостерегают;
- отражают разные стороны жизни;
- развивают чувство познания красоты русского языка;
- развивают нравственные качества личности;
- они интересны, так как кратко выражают суть;
- благодаря пословицам и поговоркам можно решить, как поступить в трудной ситуации или как не надо делать;
- дают оценку явлений действительности.

АНКЕТИРОВАНИЕ

ЭТАПЫ



I. Попыталась выяснить учеников нашей школы и жителей нашего микрорайона, знают ли они пословицы и поговорки, привести примеры;

Употребляют ли их в жизни? (часто, редко, нет)

Нужны ли они современным людям?

Какие чаще употребляют?

Результаты занесли в таблицу:

Сделали вывод:

- И ученики, и взрослые знают пословицы и поговорки (некоторые ученики знают больше, чем взрослые);
- Большинство употребляют их в жизни (в нужное место);
- Все взрослые, без исключения сказали, что пословицы и поговорки нужны в жизни, в них мудрость (особенно нужны детям – их учат жизни, говорят, как поступать);
- Распространёнными являются:

У взрослых: - Без труда не вынешь рыбку из пруда. 7 раз отмерь – один отрежь.

У учеников: - С кем поведёшься, от того и наберёшься.

II этап

Сделали свой буклет пословиц и поговорок на темы: о труде; об учении и уме; о дружбе.



РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ МОЖНО УВИДЕТЬ В СЛЕДУЮЩЕЙ ТАБЛИЦЕ И ДИАГРАММЕ

Для того, чтобы выяснить употребляют ли в своей речи и вызывают ли интерес в наше время пословицы и поговорки я провела опрос среди учащихся своего класса и жителей своего района.

Было предложено три вопроса.

1. Знаете ли вы пословицы?

Если ДА приведите пример.

2. Знаете ли вы поговорки?

Если ДА приведите пример.

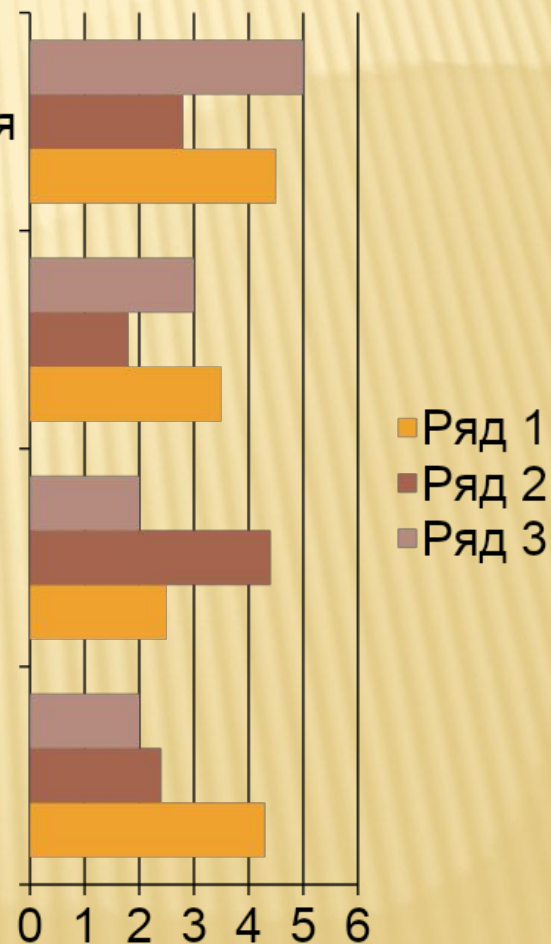
Из 77 участников правильно ответили только 43%. 30% - дали не полный ответ.

в анкетировании

%

%

3%



ОБЩИЕ ТЕНДЕНЦИИ В АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

Как в английском, так и в русском языках среди пословиц и поговорок в большинстве можно найти примеры, которые связаны с такими названиями, как a cat / “кошка”, a dog / “собака”, a horse / “лошадь”, a wolf / “волк”.



ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ЧЕРТЫ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК

В английском языке встречаются примеры пословиц и поговорок, которые связаны с такими названиями, как цыпленок (a chicken), гусь (a goose), леопард (a leopard), лев (a lion), крокодил (a crocodile), верблюд (a camel), кролик (a rabbit), обезьяна (a monkey).

Сравним:

Count ones chickens before they are hatched. – Цыплят по осени считают.

Kill the goose that lays the golden eggs. – Зарезать курицу, несущую золотые яйца. = Срубить сук, на котором сидишь.

The leopard cannot change his sports. – Горбатого могила исправит. = Как волка не корми, он все в лес смотрит.

The lion is not so fierce as he is painted. – Не так страшен черт, как его малюют.

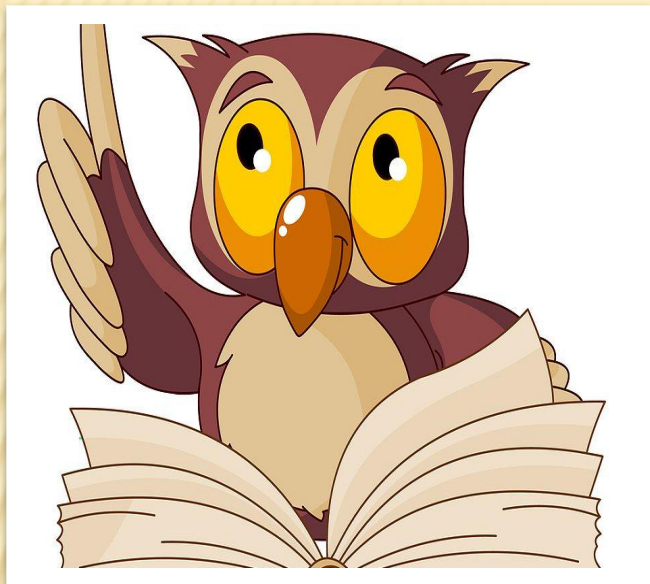
Shed crocodile tears. - Проливать крокодиловы слезы.

The camel going to seek horns lost his ears. - За чужим погонишься – свое потеряешь.

Breed like rabbits. – Плодиться, как кошки.

Monkey with a buzz saw. - Играть с огнем.

СРАВНИТЕЛЬНО- СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ ПОСЛОВИЦ



ИЗГОТОВЛЕНИЕ БУКЛЕТОВ

После анкетирования и изучения необходимой литературы, мною был создан буклет, в котором я попыталась собрать разнообразные пословицы и поговорки: о труде, о дружбе, об учении и уме а также пословицы и поговорки о технике.

ВЫВОД

Таким образом, изучив данную тему в литературе, и интернете, проведя опрос и анкетирование, мы узнали:

какие бывают пословицы и поговорки (о труде, о Родине, об учении, дружбе, матери и многие другие), какой смысл содержат в себе, употребляются ли они в современное время.

Гипотеза о том, что пословицы и поговорки употребляемы - подтвердилась. Они проверены временем, и имеют тесную связь с другими языками, народами, культурами. А также воспитывают: учат как поступать, направляют.

Они интересны, так как кратко выражают суть, украшают нашу речь. Выяснилось, что большая часть населения города и близлежащих посёлков занимается трудовой деятельностью и пословицы отражают и характеризуют их жизненные ориентиры.

МНОГООБРАЗИЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ



Поспесишь - людей насмешишь



Семь раз отмерь - один раз отрежь



У страха глаза велики



Шила в мешке не утаишь

**Спасибо
за внимание!**

